ЛЕКСИКОГРАФИЈА И ЛЕКСИКОЛОГИЈА У СВЕТЛУ АКТУЕЛНИХ ПРОБЛЕМА

Зборник научних радова

ISBN 978-86-82873-82-2

SERBIAN LANGUAGE INSTITUTE OF SASA

LEXICOGRAPHY AND LEXICOLOGY IN THE LIGHT OF CURRENT ISSUES

A collection of papers

Editorial board:
Stana Ristić, PhD, scientific advisor
Ivana Lazić Konjik, PhD, scientific advisor
Nenad Ivanović, PhD, senior research associate

BELGRADE
2021

ISBN 978-86-82873-82-2

ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК САНУ

ЛЕКСИКОГРАФИЈА И ЛЕКСИКОЛОГИЈА У СВЕТЛУ АКТУЕЛНИХ ПРОБЛЕМА

Зборник научних радова

Уредништво:
др Стана Ристић, научни саветник
др Ивана Лазић Коњик, научни саветник
др Ненад Ивановић, виши научни сарадник

БЕОГРАД
2021

Издавач:
Институт за српски језик САНУ

Рецензенти:
дописни члан Словеначке академије наука и уметности (САЗУ) Андреја Желе
проф. др Милош Ковачевић
др Снежана Петровић, научни саветник
др Људмила Ричкова, доцент

Секретар уредништва:
др Јована Јовановић

Технички уредници:
др Јелена Јанковић
др Јована Јовановић
др Слободан Новокмет
мср Маријана Ђукић

Коректура: аутори и технички уредници

Припрема за штампу:
Давор Палчић

Штампа:
Birograf comp d.o.o.
Атанасија Пуље 22, Београд

Тираж:
500

Издавање ове књиге финансијски је помогло Министарство просвете,
науке и технолошког развоја Републике Србије

CIP – Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

81'373(082)
81'374(082)

ЛЕКСИКОГРАФИЈА и лексикологија у светлу актуелних проблема : зборник научних радова / уредништво Стана Ристић, Ивана Лазић Коњик, Ненад Ивановић. – Београд : Институт за српски језик САНУ, 2021 (Београд : Бирограф). – 1170 стр. ; 24 cm

На спор. насл. стр.: Lexicography and lexicology in the light of current issues. – Радови на више језика. –

Тираж 500. – Напомене и библиографске референце уз текст. – Библиографија уз сваки рад. – Summaries.

ISBN 978-86-82873-82-2
а) Лексикологија – Зборници б) Лексикографија – Зборници
COBISS.SR-ID 54671625

САДРЖАЈ

Предговор 11

ПЛЕНАРНА ИЗЛАГАЊА

Jerzy BARTMIŃSKI, Czy można zbudować tezaurus etnolingwistyki? W jakim stopniu etnolingwistyka jako dyscyplina realizuje określony paradygmat naukowy? 17

Маргарита И. ЧЕРНЫШЕВА, Научные разработки Комиссии по лексикологии и лексикографии при Международном комитете славистов (МКС) 51

Стана С. РИСТИЋ, Речник САНУ и Београдска лексикографска школа 65

ДЕСКРИПТИВНА ЛЕКСИКОГРАФИЈА И ЛЕКСИКОГРАФСКИ МЕТАЈЕЗИК

Ивана В. ЛАЗИЋ КОЊИК, Стана С. РИСТИЋ, Ка отвореном речнику српског језика – проблем дефинисања лексичког значења 91

Рада Р. СТИЈОВИЋ, Цветана Ј. КРСТЕВ, Ранка М. СТАНКОВИЋ, Аутоматска екстракција дефиниција – допринос убрзању израде речника 113

Лариса Л. ШЕСТАКОВА, Анна С. КУЛЕВА, Проблемы стилистического описания лексики в современном толковом словаре русского языка 139

Цветелина ГЕОРГИЕВА, Атанаска АТАНАСОВА, Многотомният *Речник на българския език* в светлината на съвременните методи и подходи 155

Данко М. ШИПКА, Нормативни рјечнички квалификатори: истраживање случаја у Хрватској 175

Бојана С. МИЛОСАВЉЕВИЋ, Парентезе у лексикографској дефиницији 191

Наташа С. ВУЛОВИЋ ЕМОНТС, Лексикографска кодификација и место обраде изрека и пословица у описним речницима савременог српског језика 205

Милица Љ. СТОЈАНОВИЋ, Еуфемизми и њихова обрада у савременим речницима српског језика 223

Ана М. ЈАЊУШЕВИЋ ОЛИВЕРИ, Ријечце и њихови описи у рјечницима српског језика 239

Наташа М. МИЛАНОВ, Творбене карактеристике изразито полисемантичних лексема у српском језику 253

Ружица С. ЛЕВУШКИНА, Термини из сфере хришћанске аскетике у *Речнику српскохрватског књижевног и народног језика САНУ* . 271

Јелена Т. АЈЏАНОВИЋ, Глаголи *веровати*, *уверавати/уверити* и *поверовати* – синтаксичко-семантичка анализа и лексикографски аспект 289

Милан Д. ИВАНОВИЋ, Семантичка обиљежја као дефиниције фитонимâ у матичином једнотомнику и општим једнојезичницима уопште 313

Фразеологија и фразеолошки речници

Михаела Д. КУЗМОВА, Надежда С. КОСТОВА Фразеологизми с прагматична функция в българския език и тяхното лексикографско представяне 337

Гордана Р. ШТРБАЦ, Нови тип фразеолошког речника српског језика 353

ИСТОРИОГРАФИЈА

Историјска лексикографија и лексикологија

Ненад Б. ИВАНОВИЋ, Лексикографски погледи Владана Арсенијевића (1848–1900) и њихов утицај на рађање савремене српске описне лексикографије 373

Мария О. НОВАК, Яна А. ПЕНЬКОВА, Электронный словарь полонизмов в русском языке xiv–xvii вв.: функции историко-культурных комментариев 393

Софья И. ИОРДАНИДИ, перспективы создания историко--словообразовательного словаря русских морфем в контексте исторической лексикологии и лексикографии 409

Исидора Г. БЈЕЛАКОВИЋ, Александар М. МИЛАНОВИЋ, Речник скраћеница у славеносрпском језику (значај, концепција, лексикографска обрада) 423

Ана З. МАЦАНОВИЋ, Лексикографска обрада вишечланих лексичких јединица у *Речнику славеносрпског језика* 441

Ирина А. МАЛИШЕВА, Александар И. СОКОЛОВ, Израда „Речника руског језика 18. века“ у данашње време 461

Ирена Р. ЦВЕТКОВИЋ ТЕОФИЛОВИЋ, Оглед терминолошког речника из области историје српског књижевног језика XVIII и прве половине XIX века 477

Снежана П. ВУЧКОВИЋ, Хапакси старословенских канонских споменика: проблеми и методи истраживања 493

Александр К. ШАПОШНИКОВ, Проблемы церковнославянской лексикографии и лексикологии. Языковое родство церковнославянского искусственного идиолекта и дискурса церковной проповеди 517

Етимолошки речници

Ilona JANYŠKOVÁ, Úskalí tvorby etymologického slovníku 533

Марија Д. ВУЧКОВИЋ, О корисницима етимолошких речника и етимолошким речницима с корисничког аспекта 545

Дијалектологија и дијалекатски речници

Миодраг ЈОВАНОВИЋ, Један општи поглед на (лексичке) романизме у Црној Гори 561

Тања З. МИЛОСАВЉЕВИЋ, Дијалекатски речници као извор за лингвокултуролошка испитивања народних говора 577

Татјана Г. ТРАЈКОВИЋ, Топономастичка истраживања на подручју призренско-тимочких говора и перспектива израде јединственог речника 593

Драгана РАДОВАНОВИЋ, Прилог историји значења и географском распореду лексичког пара *дом – кућа* 611

Мирјана С. ПЕТРОВИЋ-САВИЋ, О будућем етнодијалекатском речнику из обичаја животног циклуса у Рађевини 629

НЕОГРАФИЈА И НОВЕ ПОЈАВЕ У ЛЕКСИЧКОМ СИСТЕМУ

Твртко Т. ПРЋИЋ, Значај научног бављења неологизмима у српском језику: лексиколошки и лексикографски аспекти 643

Domen KRVINA, *Sprotni slovar slovenskega jezika*, COVID-19 in z njim povezano (novejše) besedje 669

Весна Н. ЂОРЂЕВИЋ, Марина М. НИКОЛИЋ, *Речник нових речи* у контексту савремене српске неографије 681

Диана Г. БЛАГОЕВА, Сия Б. КОЛКОВСКА, Лексикографско описание на новата лексика в българския език 697

Милан С. АЏАНОВИЋ, Страхиња Р. СТЕПАНОВ, Јасмина Н. ДРАЖИЋ, *Српски речник новијих англицизама* – недоумице, питања и примењена конструкцијска решења 711

Горан Б. МИЛАШИН, Индивидуализми у језику Твитера 725

ЛИНГВОКУЛТУРОЛОГИЈА И КОНЦЕПТОЛОГИЈА

Когнитивна лексикографија

Stanisława NIEBRZEGOWSKA-BARTMIŃSKA, Elementy „językowe” i „przyjęzykowe” w definicji leksykograficznej 745

Рајна М. ДРАГИЋЕВИЋ, Ка концептуалном речнику појмовних метафора 761

Зоя Ю. ПЕТРОВА, Наталия А. РЕБЕЦКАЯ, Наталья А. ФАТЕЕВА, Интерактивный словарь компаративных тропов русской литературы: возможности использования в филологических исследованиях 785

Драгана Д. ВЕЉКОВИЋ СТАНКОВИЋ, Хуморна слика човека у лексици шаљивог значења у српском језику 803

Сања Д. МИКЕТИЋ СУБОТИЋ, Бранислава М. ДИЛПАРИЋ, *Жена* у примерима употребе лексема у речницима српског језика матице српске 827

Радослава М. ТРНАВАЦ, О улози природног семантичког метајезика у дефинисању значења културолошких концепата *мерак* (срп.), *кайф* (рус.) (задовољство) и *инат* (срп.) 845

Асоцијативна лексикографија

Драган Р. ЈАНКОВИЋ, Милена М. ЈАКИЋ ШИМШИЋ, Развојни асоцијативни речник српског језика: анализа заступљености синтагматских и парадигматских асоцијата 863

Милена М. ЈАКИЋ ШИМШИЋ, Нада С. ШЕВА, Методолошки аспекти израде асоцијативног речника придевских антонима и супротности српског језика 885

Maja M. MAĐAREV, Dragan R. JANKOVIĆ, Analiza povezanosti konotativnog značenja reči i konotativnog značenja njihovih asocijativnih polja 907

СПЕЦИЈАЛНИ РЕЧНИЦИ

Граматички речници

Данило С. АЛЕКСИЋ, Ка српском речнику аниматности 925

Јелена Љ. ВУЈИЋ, Вишечлане лексичке јединице у енглеском и српском језику као место сусрета синтаксе и морфологије 945

Наташа Б. КИШ, Рекцијски речник придева 969

Мирјана С. ГОЧАНИН, О могућем спектру информација у једном типу специјалног речника српског језика 985

Семантички речници

Јована Б. ЈОВАНОВИЋ, Ка речнику пејоратива у сфери *човек* у контексту обраде овог типа лексике у описним речницима српског језика 1009

Сања М. КРИМЕР ГАБОРОВИЋ, Теоријски, методолошки и практични аспекти састављања енглеско-српског речника назива за боје 1033

Терминолошка лексикографија

Mira M. MILIĆ, Olga V. PANIĆ KAVGIĆ, Aleksandra Š. KARDOŠ, *Novi englesko-srpski rečnik sportskih termina*: problemi i rešenja . 1063

Ксенија КОНЧАРЕВИЋ, Лингвокултуролошки аспекти терминографије (на примеру теолошког речника) 1081

Јелена Д. ЈАНКОВИЋ, Миколошка лексика српског језика – од лингвистичког истраживања до речника 1097

Школска лексикографија

Andrej PERDIH, Učenje o slovarjih v šoli: Portal Franček kot most med splošno in pedagoško leksikografijo 1119

Александра М. МАРКОВИЋ, О речницима за стране ученике као посебном лексикографском типу 1133

Речници писаца

Тања Ј. ТАНАСКОВИЋ, Лексика писца и проблеми израде речника писца на примеру књижевности на дијалекту Драгослава Михаиловића 1153

ISBN 978-86-82873-82-2, – (2021), стр. 51–64
UDK: 811.16'374
COBISS.SR-ID: 54600713

Маргарита Ивановна ЧЕРНЫШЕВА
Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН
chernysheva@bk.ru

НАУЧНЫЕ РАЗРАБОТКИ КОМИССИИ ПО ЛЕКСИКОЛОГИИ И ЛЕКСИКОГРАФИИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ КОМИТЕТЕ СЛАВИСТОВ (МКС)

В статье описывается текущая деятельность Комиссии по лексикологии и лексикографии при Международном комитете славистов, а также предыстория ее создания. Толчком к этому послужила масштабная практическая работа по созданию многотомных толковых словарей славянских языков в послевоенные годы, которая сопровождалась теоретическими разработками. В 1973 году была создана Комиссия по лексикологии и лексикографии для координации деятельности в области славянской лексикологии и лексикографии. В контексте мировых процессов начала XXI века возросло значение лексикографии и лексикологии в славянских странах. На современном этапе Комиссия по лексикологии и лексикографии видит свою роль в консолидации деятельности славистов-лексикографов и лексикологов с целью углубленной разработки актуальных проблем в этой области славистики в форме коллективных международных проектов. С 2003 года члены Комиссии и приглашенные к сотрудничеству эксперты реализовали два крупных международных проекта: «Славянская лексикография» в 2013 году и «Лексикология и лексикография славянских языков» в 2017 году, а также разработали тему «Критика в славянской лексикографии». В настоящее время члены Комиссии работают над двумя темами: «Славянская тематическая и идеографическая лексикология и лексикография» и «Уникальные и редкие проекты в славянской лексикографии».

Ключевые слова: Комиссия по лексикологии и лексикографии, Международный комитет славистов, славянская лексикология и лексикография, славянские языки.

1. Предыстория Комиссии по лексикологии и лексикографии

Прежде чем перейти к описанию современной деятельности Комиссии по лексикологии и лексикографии, нельзя не вспомнить события, предшествовавшие ее созданию[1].

1.1. Главным фактором, послужившим основанием для ее возникновения, стало активное развитие национальных лексикографий, происшедшее в славянских странах после Второй мировой войны. В это время слависты-лексикографы начали осуществлять крупные словарные проекты; возобновилась также работа над незавершенными трудами. Успешной реализации этих сложных задач способствовала государственная поддержка национальных академических трудов.

Интенсивный характер послевоенной лексикографической деятельности был весьма результативным. Главным достижением того времени стала подготовка и издание многотомных толковых словарей славянских языков. Активно развивалась также диалектная, историческая, этимологическая и двуязычная лексикография, складывались и другие лексикографические жанры.

1.2. Напоминаний хотя бы о части крупных словарей, появившихся в послевоенные десятилетия, достаточно, чтобы оценить масштаб развернувшейся лексикографической деятельности и скорость осуществления значительных по объему трудов.

В Белоруссии (несколько позже, чем в других славянских странах) был подготовлен и опубликован академический пятитомный (в 6-ти книгах) «Толковый словарь белорусского языка» («Тлумачальны слоўнік беларускай мовы», 1977–1984). В словаре описано более 105 тысяч слов, фразеологических и терминологических сочетаний.

В Болгарии сначала появился трехтомный «Словарь современного болгарского литературного языка» («Речник на съвременния български книжовен език», 1954–1959). А в 1977 году начал издаваться многотомный академический «Словарь болгарского языка» («Речник на българския език» – РБЕ, 1977–); в настоящий момент опубликовано 15 томов, в которых находится 119 229 заголовочных слов. Издание продолжается.

С 1961 по 1966 гг. в Македонии вышли в свет три тома «Словаря македонского языка с сербохорватскими толкованиями» («Речник на македонскиот јазик со српскохрватски толкувања»). Словарь содержит 64 522 заголовочных слова.

---

[1] В соответствии с содержанием данного очерка мы вынуждены повторить, добавив новую информацию, сведения, касающиеся предыстории создания Комиссии по лексикологии и лексикографии; они почерпнуты из нашей работы, написанной по предложению Международного комитета славистов (Чернышева 2013).

В Польше с 1958 г. по 1969 год был опубликован подготовленный Польской академией наук первый документированный словарь современного польского языка «Słownik języka polskiego» (SJPDor), состоящий из 10-ти томов и тома дополнений. В словаре описано около 125 000 слов. Этот лексикон послужил основой для других словарей польского языка.

С 1948 по 1965 гг. в России (в тогдашнем СССР) публиковался фундаментальный «Словарь современного русского литературного языка» в 17-ти томах (ССРЛЯ), ставший базисом развития русской академической лексикографии. Словник ССРЛЯ насчитывает 131 257 лексем (современным продолжением является фундаментальный Большой академический словарь русского языка[2] – БАС, 2004–).

После войны активно развивались лексикографические проекты Сербии и Хорватии. В 1959 г. появился первый том «Словаря сербскохорватского литературного и народного языка САНУ» («Речник српскохрватског књижевног и народног језика САНУ», 1959–2017–), лексикографического труда, задуманного еще в недрах основанной в 1886 г. в Загребе Югославянской академии наук и искусств (JАЗУ), предполагаемый объем которого – 35 томов. В 1976 г. вышел из печати последний, 97-ой том «Словаря Югославянской академии наук и искусств» («Речник JАЗУ»), первый том которого появился еще в 1882 году (подробнее о сербской лексикографии – см.: (Српска лексикографија 2018).

В 1946–1949 гг. в Словакии в Матице словацкой вышел «Словарь литературного словацкого языка» («Slovník spisovného jazyka slovenského»). Затем Словацкой академией наук был подготовлен и издан шеститомный «Словарь словацкого языка» («Slovník slovenského jazyka», 1959–1968).

В Словении с 1970 по 1991 гг. публиковался пятитомный «Словарь словенского литературного языка» («Slovar slovenskega knjižnega jezika» – SSKJ).

Украинские лексикографы подготовили академический толковый «Словарь украинского языка» в 11-ти томах («Словник української мови» – СУМ–11), который издавался с 1970 по 1980 гг., – наиболее полный и подробный словарь украинского языка того времени. Словарь содержит 134 058 слов.

В послевоенные десятилетия в Чехии был завершен восьмитомный «Справочный словарь чешского языка» («Příruční slovník jazyka českého» – PSJČ, 1935–1957). Словарь содержит 250 000 словарных статей. Затем был создан академический «Толковый словарь литературного чешского языка» в четырех томах («Slovníku spisovného jazyka českého» – SSJČ, 1960–1971).

[2] Об его создании – см.: (История БАС).

2. Научная реакция

2.1. Активизация деятельности в области славянской лексикографии побудила специалистов к обсуждению новых проектов и публикующихся работ, так что с конца 50-х годов XX века появилось значительное число рецензий на выходящие словари, в которых давалась оценка вышедших трудов, содержалась критика и предлагались новые лексикографические решения[3].

2.2. Появились труды по общей теории лексикологии и лексикографии, в том числе, славянских языков. Созданию Комиссии по лексикологии и лексикографии при МКС предшествовал также ряд научных встреч, на которых обсуждались назревшие проблемы и актуальные задачи.

Накопленный опыт в области словарного дела в итоге привел к формированию славянской лексикографии современного типа.

3. Создание Комиссии и деятельность в 70–80-е годы XX в.

3.1. Таким образом, в связи с активной деятельностью по созданию словарей, развернувшейся в славянских странах, необходимостью разработки теоретических проблем славянской лексикологии и лексикографии, для обмена опытом, координации деятельности славистов, а также для осуществления совместных проектов Международным комитетом славистов в 1973 г. была учреждена Комиссия по лексикологии и лексикографии под председательством Ш. Пециара, руководителя «Словаря словацкого языка» («Slovník slovenského jazyka», 1959–1968).

Ближайшей целью созданной Комиссии стала разработка вопросов теории славянской лексикологии и лексикографии на практической основе словарного дела.

3.2. Через десять лет, в 1983 г. Комиссию возглавил Г. Шустер-Шевц, ведущий специалист по верхне- и нижнелужицкому языку (Schuster-Šewc 1967), создатель выходившего с 1978 по 1996 гг. многотомного «Историко-этимологического словаря верхне- и нижнелужицкого языка» («Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache»).

---

[3] В ряде случаев серьезное обсуждение на страницах научной печати готовящегося и/или публикующегося словаря приводило даже к смене концепции в ходе издания, как это произошло, например, со «Словарем современного русского литературного языка» – ССРЛЯ, который, в соответствии с первоначальным замыслом, составлялся как гнездовой, и в таком виде были опубликованы первые три тома, однако затем было принято решение «строить Словарь на новых основаниях» (Словарь современного русского литературного языка. Т. III. Москва-Ленинград, 1954. С. III); речь шла о расположении материала в соответствии с алфавитным порядком слов. На самом деле изменения, произошедшие в Словаре, были значительно глубже, и это тоже обсуждалось в научной печати.

3.3. Как и прошлые десятилетия, 70–80-е годы XX века (вместе с продолжавшимся процессом создания новых словарей славянских языков) характеризует активное словарное рецензирование (см. журналы того времени: «Anzeiger für slavische Philologie», «Zeitschrift für Slawistik», «Slavia», «Slavia Orientalis», «Јужнословенски филолог», «Студия славика» («Studia Slavica»), «Language», «Russian Linguistics», «Мовознавство», «Вопросы языкознания», издающийся в Москве ежегодник «Этимология» и др.). Число откликов на словарные разработки со временем все увеличивалось, – так, например, в одном только номере «Zeitschrift für Slawistik» (1976. Bd. XXI. № 6) были опубликованы рецензии сразу на пять болгарских словарей.

В то время активным участником этого процесса был член Комиссии по лексикологии и лексикографии, создатель концепции и руководитель «Этимологического словаря славянских языков» (ЭССЯ) академик О.Н. Трубачев, которому принадлежит в общей сложности 76 отзывов на словари разных (в основном, славянских) языков, среди которых находится семь больших по объему журнальных статей исследовательского характера (Щербин 2009).

3.4. Кроме того, необходимость обсуждения накопившихся проблем в области лексикологии и лексикографии славянских языков привела к проведению ряда лексикографических конференций и к появлению многочисленных сборников.

4. Деятельность Комиссии в конце 90-х гг. XX в. и в XXI в.

4.1. В 1998 г. на XII Международном съезде славистов в Кракове (Польша) председателем Комиссии по лексикологии и лексикографии была избрана Г.А. Богатова, специалист по русской исторической лексикологии и лексикографии (Богатова 1984), с 1989 г. по 2002 г. – главный редактор «Словаря русского языка XI–XVII вв.» (СлРЯ XI–XVII вв.).

Через пять лет в 2003 г. на XIII Международном съезде славистов в Любляне (Словения), председателем Комиссии по лексикологии и лексикографии была избрана М.И. Чернышева, член Редколлегии СлРЯ XI–XVII вв., один из авторов и редакторов этого лексикона[4].

4.2. В связи с нараставшими в начале XXI века мировыми процессами глобализации, интеграции, сочетающимися с центробежными и центростремительными тенденциями, на фоне всеобщей компьютеризации – при одновременном желании сохранить свое национальное достояние, в том числе, словарное богатство, – снова, как и в послевоенные годы, возросло значение лексикографии и лексикологии в славянских странах.

[4] Юбилею издания СлРЯ XI–XVII вв. посвящена работа (Чернышева 2020).

4.3. Происходящее послужило толчком для активизации деятельности Комиссии по лексикологии и лексикографии, которая с того времени видит свою роль в консолидации деятельности славистов-лексикографов и лексикологов с целью углубленной разработки актуальных проблем этого направления славистики в форме осуществления коллективных международных проектов.

Таким образом, начиная с 2003 г., к каждому международному съезду славистов Комиссия стала готовить коллективные труды, в которых рассматривались одна или несколько научных тем.

5. «Славянская лексикография» 2013 г.

5.1. Вскоре после Люблянского съезда 2003 года прозвучало предложение создать обобщающий труд по славянской лексикографии, включающий историю словарного дела в славянских странах. Это предложение было горячо поддержано.

Во время международной конференции «История и культура славян в зеркале языка: славянская лексикография» (21–25 октября 2005 г.) в Москве состоялось заседание Комиссии, на котором был выработан и одобрен общий план будущей международной коллективной монографии.

5.2. Первым опытом стали «научные материалы», под названием «Теория и история славянской лексикографии» (Москва, 2008), опубликованные «малой печатью» только для членов Комиссии. Работа была подготовлена к XIV Международному съезду славистов 2008 года в Охриде (Македония) с целью обсуждения во время съездовского заседания и для определения направлений дальнейшей деятельности Комиссии.

5.3. Затем этот труд был переработан, существенно расширен и дополнен, и к XV Международному съезду славистов 2013 года в Минске (Белоруссия) была подготовлена международная коллективная монография «Славянская лексикография».

В этой работе представлены итоги исторического развития словарного дела в славянских странах, прослежены особенности становления национальных лексикографий, и описано их современное состояние вплоть до первого десятилетия XXI века, показаны также главные достижения и перспективные разработки в лексикографии славянских языков. 37 специалистов-лексикографов из 12 славянских и неславянских стран дали свое видение сложившейся ситуации в данной научной области, определили важнейшую проблематику и тенденции развития славянской лексикографии в целом и конкретной национальной, в частности. Одной из особенностей этого труда стало создание Приложения, где с целью расширения аудитории потенциальных читателей были помещены пере-

воды оригинальных очерков на русский язык, осуществленные шестью переводчиками.

В конце Предисловия было дано следующее заключение: «Подводя итоги, можно сказать, что в результате проделанной работы создан значительный по объему обобщающий труд, который… послужит новым стимулом не только для плодотворного развития лексикографии славянских языков, но и для дальнейшего обогащения словарного дела во всех славянских государствах» (Славянская лексикография. 2013: 18).

5.4. Коллективный труд «Славянская лексикография» вызвал широкий резонанс в научном мире, о чем свидетельствует появление нескольких рецензий (Sesar 2014; Супрунчук 2015; Дзятко 2015). Позволим себе привести оценку этой работы одним из рецензентов: «В целом книга “Славянская лексикография” является уникальным справочником. Она совмещает в себе и историю, и критику, и теорию, и методологию лексикографии славянских языков, ее связи с другими дисциплинами и науками… Представленные в ней проблемы, достижения и издания послужат ориентиром для будущих исследователей, исследователей и составителей словарей, для изучения славянских культур» (Супрунчук 2015: 105).

5.5. Интересно также, что после выхода в свет этого труда в Харьковском университете (Украина) и в Академии славянской культуры в Москве были введены специальные учебные курсы по славянской лексикографии и ее истории.

6. «Критика в славянской лексикографии»

6.1. Между двумя съездами – в Охриде (2008) и Минске (2013) – члены Комиссии обсуждали и разрабатывали также тему «Критика в славянской лексикографии». Результаты двенадцати исследований были опубликованы в разделе «Слов»янська лексикографія: стан і критика» сборника «Украинская толковая и переводная лексикография» («Українська і слов”янська тлумачна та перекладна лексикографія. Леонідові Сидоровичу Паламарчукові». Київ, 2012).

6.2. Значение этой темы определяется тем, что лексикографическая критика (не только в форме словарного рецензирования) представляет собой, по сути, разновидность лингвистической критики, поскольку она зачастую перерастает условные границы жанра и выходит за пределы собственно анализа конкретного словаря (или ряда однотипных словарей); таким образом, словарная критика в той или иной мере решает лингвистические задачи своего времени.

В ходе обсуждения конкретного материала и проблем теоретического характера, разрабатывались понятия «внешней» и «внутренней

критики» и их роли в совершенствовании лексикографической деятельности (Чернышева 2011).

6.3. Помимо собственно лингвистической проблематики на конференциях того времени обсуждались способы противодействия потоку хлынувшей низкопробной словарной продукции, своим массивом подавляющей подлинные лексикографические произведения.

7. Oblicza slawistyki. Komisje Międzynarodowego Komitetu Slawistów (1958–2013)

7.1. К тому же периоду относится написанная по просьбе Международного комитета славистов краткая предыстория Комиссии по лексикологии и лексикографии, и представлена ее деятельность с 1973 по 2013 в очерке, который был опубликован в 2013 году в сборнике, посвященном Комиссиям Международного комитета славистов (Чернышева 2013).

8. «Лексикология и лексикография славянских языков» 2017.

8.1. Следующим шагом в коллективной деятельности членов Комиссии и приглашенных к сотрудничеству специалистов стало завершение к XVI Международному съезду славистов в Белграде в 2018 г. крупного проекта «Лексикология и лексикография славянских языков» (Москва, 2017), где находится разработка двух тем: «Сравнительная лексикография славянских языков» и «Историческая лексикология славянских языков».

Истоки каждой новой темы коллективной работы уже есть в предыдущих трудах Комиссии. Так, тема «Сравнительная лексикография славянских языков» уже была представлена в очерке Жельки Финк-Арсовски «О хорватско-славянском словаре сравнительных фразеологизмов» (во второй части «Славянской лексикографии» 2013 года). А тема «Историческая лексикология славянских языков» обозначена в очерке А.А. Поликарпова «Модель жизненного цикла знака: к теоретическим основаниям исторической лексикологии и дериватологии» (в пятой, теоретической, части «Славянской лексикографии»).

Таким образом, новый коллективный труд Комиссии «Лексикология и лексикография славянских языков», с одной стороны, является продолжением предыдущего, а с другой – отражает новое направление ее деятельности. В работе приняли участие 30 ведущих специалистов из 11 славянских стран. Как и в предыдущем коллективном труде 2013 года, книга включает Приложение. Восемь переводчиков и два редактора-переводчика осуществили сложный труд переложения авторских разработок раздела «Историческая лексикология славянских языков» на русский

язык, поскольку именно эта часть – в силу назревших проблем – более всего нуждалась (и нуждается) в научном обсуждении.

8.2. Полученные результаты показывают перспективность и плодотворность разработок в области сравнительной лексикографии славянских языков (темы первой части обсуждаемой работы), поскольку, как показывают новейшие исследования, это направление стало весьма актуальным и перспективным в развитии славянской лексикографии, о чем свидетельствует тот факт, что в последнее время появляется все больше словарей, включающих сравнительный материал нескольких славянских языков.

8.3. Вторая и третья части, посвященные теме «Историческая лексикология славянских языков», ориентированы, соответственно, на осмысление проблем и задач развития исторической лексикологии – области, еще только складывающейся в ряде славянских стран, в которой, по мнению специалистов, еще не выработана общая методика исследования. Об этом напомнил в своем очерке Г.В. Судаков: «Констатируем в качестве проблем современного развития – отставание в разработке методологических и методических вопросов исторической лексикологии, а также отсутствие координации и редкие попытки коллективных исследований» (Лексикология и лексикография славянских языков 2017: 619). Сказанное, в данном случае, по отношению к исторической лексикологии русского языка относится в равной мере и к исторической лексикологии других славянских языков.

8.4. Заключительная оценка этого труда такова: «Итоговый международный труд “Лексикология и лексикография славянских языков” включает фундаментальные исследования, опирающиеся на современные научные достижения. Благодаря теоретической обоснованности, глубине проработки материала и масштабности разноаспектного рассмотрения, а также анализу назревших проблем и формулировке задач, требующих решения, представленные в этом труде разработки вносят серьезный вклад в развитие современной славянской лексикологии и лексикографии и становятся ориентиром для дальнейших изысканий» (Лексикология и лексикография славянских языков 2017: 9).

8.5. Специалисты высоко оценили новый труд Комиссии. В рецензии И. Касабова об этом сказано следующим образом: «Обсъжданият колективен труд „Лексикология и лексикография на славянските езици“ е безспорно научно постижение с очаквани рефлекси за съвременната езиковедска наука. Ценните идеи, представените конкретни научни постижения и систематизираното богатство от анализиран емпиричен материал за славянските езици са солидна база за по-нататъшни изследвания на тази важна и обширна изследователска област» (Касабов 2018).

9. Доклады и выступления на заседании Комиссии по лексикологии и лексикографии при МКС. XVI Международный съезд славистов

9.1. В 2018 году для участников заседания Комиссии на XVI Международном съезде славистов в Белграде были опубликованы («малой печатью») тексты шести докладов, где отражена тематика последнего коллективного труда и намечены перспективы будущего направления деятельности.

9.2. В этой брошюре также находится полный список участников всех проектов и изданий Комиссии с 2003 по 2018 гг. (Доклады и выступления 2018).

10. Перспективы деятельности Комиссии

10.1. На заседании Комиссии, проходившем на съезде славистов в Белграде (2018), были предложены и приняты для разработки следующие темы «Славянская тематическая и идеографическая лексикология и лексикография» и «Уникальные и редкие проекты в славянской лексикографии».

10.2. Эта тематика начала обсуждаться во время встречи лексикографов на Международной научной конференции «E-rječnici i e-leksikografija / E-dictionaries and E-lexicography», которая состоялась в Загребе (10–11 мая 2019 г.). Продолжалось обсуждение в шести докладах на заседании Комиссии (17 мая 2019 г.) в Белоруссии во время XIV Международной научной конференции «Современные проблемы лексикографии» (Минск, 15–19 мая 2019 г.).

10.3. В 2020 году в силу сложившихся обстоятельств не состоялось два заседания Комиссии: одно – во время Международного симпозиума «Лексикография цифровой эпохи» (23–26 сентября 2020 года, Россия, г. Томск) и на международной научной конференции «Лексикографија и лексикологија у светлу актуелних проблема 28–30. октобар 2020, Београд), где должны были выступить с докладами 13 коллег из семи славянских стран. Список докладов воспроизведен на сайте Комиссии по лексикологии и лексикографии http://www.ruslang.ru/lexcomission (информация размещена на сайте Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН, Москва –http://www.ruslang.ru, в разделе *Интернет-ресурсы Института*, подраздел *Русский язык в контексте других славянских языков*). Хотелось бы надеяться, что эти доклады прозвучат на следующем заседании Комиссии, которое планируется провести во время XV Международной научной конференции «Современные проблемы лексикографии – LEX 2021» в Польше (Варшава, 19–21 мая 2021 г.).

10.4. Итак, к Международному съезду славистов 2023 года члены Комиссии по лексикологии и лексикографии планируют подготовить и опубликовать новый коллективный труд по объявленным выше темам: «Славянская тематическая и идеографическая лексикология и лексикография» и «Уникальные и редкие проекты в славянской лексикографии».

***

В заключение приводим информацию, полученную от Петера Женюха, координатора Комиссий при Международном комитете славистов, относительно тематики, касающейся деятельности Комиссии, которая объявлена для представления на XVII Международном съезде славистов в Париже в 2023 году (сайт съезда: https://mks-paris.sciencesconf.org/). В разделе 1.6. «Лексикология» объявлена тема «Лексикография славянских языков» с добавлением «On-lain словари» (пункт 1.6.2). В разделе 1.2. «История славянских языков» объявлена тема «Лексикология славянских языков» (пункт 1.2.3).

Список литературы

Богатова, Галина Александровна. *История слова как объект русской исторической лексикографии*. Москва: Наука, 1984.

Дзятко Дмитрий В. [Рец. на:] *Славянская лексикография. Международная коллективная монография*. Отв. ред. М.И. Чернышева. М.: издат.центр «Азбуковник», 2013. 886 с. Весці БДПУ. 1,83 (2015): 87–88.

Доклады и выступления на заседании Комиссии по лексикологии и лексикографии при Международном комитете славистов. XVI Международный съезд славистов (Сербия, Белград, 23 августа 2018 г.). М.И. Чернышева (отв. ред.). Москва: ЛЕКСРУС, 2018.

Марк Ф. Карамян, Станислав А. Головань (введение). *История Большого академического словаря русского языка.* Mark M. Karamian and Stanislav A. Golovan. The History of the Great Academic Dictionary of the Russian Language. An Introduction. Лондон–Сан-Франциско–Акапулько: Σίγμα, 2012. London–San Francisco–Acapulco: Σίγμα, 2012.

Касабов, Иван. „Нови разработки по лексикология и лексикография на славянските езици“. *Език и литература*. 3–4 (2018): 312–314.

Лексикология и лексикография славянских языков. Международный коллективный труд. М.И. Чернышева (отв. ред.). Москва: ЛЕКСРУС, 2017.

Славянская лексикография. Международная коллективная монография. М. И. Чернышева (отв. ред.). Москва: Азбуковник, 2013.

Срӣска лексикографија од Вука до данас. Милосав Тешић, Рајна Драгићевић, Ненад Ивановић (ур.). Београд: Српска академија наука и уметности, Савез славистичких друштава Србије, 2018.

Супрунчук Микита В. „[Рец. на:] Славянская лексикография. Международная коллективная монография“. Отв. ред. М. И. Чернышева. М.: *Азбуковник*, 2013. 886 с. *Јужнословенски филолог*. LXXI, 1–2 (2015): 97–105.

Теория и история славянской лексикографии. Научные материалы к XIV съезду славистов. М. И. Чернышева (отв. ред.). Москва: Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2008.

Українська і слов'янська тлумачна та перекладна лексикографія. Леонідові Сидоровичу Паламарчукові. Київ: Національна академія наук України. Інститут української мови, 2012: 308–444.

Чернышева, Маргарита И. „Параметры лексикографической критики. Слово и словарь“. В: *Vocabulum et vocabularium*. Харьков-Клагенфурт: Видавництво «Підручник НТУ „ХПІ“», 2011, 7–10.

Чернышева, Маргарита И. „Комиссия по лексикологии и лексикографии (1973–2013)“. В: *Oblicza slawistyki. Komisje Międzynarodowego Komitetu Slawistów (1958–2013)*. Stanisław Gajda (red.). Opole: Uniwersytet Opolski, Instytut Polonistyki i Kulturoznawstwa, 2013, 187–194.

Чернышева, Маргарита И. „Итоги 45-летнего издания «Словаря русского языка XI–XVII вв.»“. *Јужнословенски филолог*. LXXVI, 1 (2020): 9–40.

Щербин, Вячеслав К. „О. Н. Трубачев и научная критика словарей“. В: *Академик Олег Николаевич Трубачев. Очерки. Материалы. Воспоминания*. Е. П. Челышев (отв. ред.). Москва: Наука, 2009, 296–319.

Sesar, Dubravka. „Slavenska leksikografija od početaka do danas (Славянская лексикография, Азбуковник, Москва)“. *Suvremena lingvistika*. 40, № 77 (2014): 103–108.

Словари

Большой академический словарь русского языка. Т. 1–29–. К. С. Горбачевич и др. (ред.). Санкт-Петербург: Наука, 2004 –.

Речник на българския език. Т. 1–15–. Кристалина Чолакова и др. (гл. ред.). София: Академично издателство „Проф. Марин Дринов“, 1977–2015–.

Речник на македонскиот јазик со српскохрватски толкувања. Т. 1–3. Блаже Конески (ред.) и др. Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, 1961–1966.

Речник на съвременния български книжовен език. Т. 1–3. Стоян Романски (гл. ред.). София: Българска академия на науките. Институт за български език, 1954–1959.

Речник српскохрватског књижевног и народног језика САНУ. Александар Белић (гл. уред.). Т. I–XX–. Београд: Институт за српски језик САНУ, 1959–2017–.

Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–31–. Москва: Наука, Азбуковник, Нестор-История, ЛЕКСРУС, 1975–2019–.

Словарь современного русского литературного языка. Т. 1–17. В.И. Чернышев (ред.). Москва-Ленинград: Издательство АН СССР, 1948–1965.

Словник української мови. Т. 1–17. І.К. Білодід (ред.). Київ: Наукова думка, 1970–1980.

Тлумачальны слоўнік беларускай мовы. Т. 1–5 (6 кн.). К. К. Атраховіч (рэд.). Мінск: АН БССР, Інстытут мовазнаўства імя Я. Коласа, БэлСЭ, 1977–1984.

Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд / О. Н. Трубачев (ред.) и др. Вып. 1–41–. Москва: Наука, 1974–2018– .

Příruční slovník jazyka českého. Oldřich Hujer (red.) et al. T. I–VIII. Praha, 1935–1957.

Slovar slovenskega knjižnega jezika. T. 1–5. Anton Bajec (aut.) *et al*. Ljubljana: Inštitut za slovenski jezik Frana Pamovša ZRC SAZ, 1970–1991.

Slovník slovenského jazyka. Štefan Peciar (ved. red.). T. I–VI. Bratislava: Vydavatel'stvo SAV, 1959–1968.

Slovník spisovného jazyka slovenského. Anton Jánošík, Eugen Jóna (aut.). Martin: Matica slovenská, 1946–1949.

Slovníku spisovného jazyka českého. T. I–IV. Bohuslav Havránek (red.). Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, 1960–1971.

Słownik języka polskiego. T. I–XI. Witold Jan Doroszewski (red.). Warszawa: Państwowe Wydawnictwo „Wiedza Powszechna", Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1958–1969.

Sorbische Sprachdenkmäler (16. – 18. Jahrhundert). Heinz Schuster-Šewc (red.). Bautzen: Domowina, 1967.

Schuster-Šewc, Heinz. *Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache*. Bautzen: Domowina, 1978–1996.

Margarita Ivanovna Chernysheva

SCIENTIFIC ACTIVITIES OF THE COMMISSION FOR LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY OF THE INTERNATIONAL COMMITTEE OF SLAVISTS (ICS)

S u m m a r y

The article describes the current activities of the Commission for Lexicology and Lexicography (International Committee of Slavists), as well as the background of its creation. The impetus for this was the large-scale practical work on the creation of multi-volume explanatory dictionaries of Slavic languages in the post-war years, which was accompanied by theoretical developments. In 1973, the Commission for Lexicology and Lexicography was established to coordinate activities in the field of Slavic lexicology and lexicography. In the context of the world processes of the early 21st century, the importance of lexicography and lexicology in the Slavic countries has increased. At the present stage, the Commission for Lexicology and Lexicography sees its role in consolidating the activities of Slavic lexicographers and lexicologists with the aim of in-depth research on current problems in this area of Slavistics in the form of collective international projects. Since 2003, members of the Commission and experts invited to cooperate have implemented two major international projects: "Slavic Lexicography" in 2013 and "Lexicology and Lexicography of Slavic Languages" in

2017, and also developed the topic “Criticism in Slavic lexicography”. Currently, the members of the Commission are working on two topics: “Slavic thematic and ideographic lexicology and lexicography” and “Unique and rare projects in Slavic lexicography”.

Keywords: Commission for Lexicology and Lexicography, International Committee of Slavists, Slavic lexicology and lexicography, Slavic languages.